39962 - Tafsir (exegese) do versículo “E, assim, fizemos de vós uma comunidade mediana (justa)”

Pergunta

Allah, louvado seja, diz no versículo: “*E, assim, fizemos de vós uma comunidade mediana (justa)”*. O que significa ummatan wasata (traduzido aqui como “uma nação mediana (justa)”? O que significa ser testemunha dos homens?

Resposta detalhada

Todos os louvores são para Allah.

Allah, louvado seja, diz (interpretação do significado):

“E, assim, fizemos de vós uma comunidade mediana (justa), para que sejais testemunhas dos homens e para que o Mensageiro seja testemunha de vós.”

[al-Baqarah 2:143]

Existem ahaadith sahih do Profeta (que a paz e as bênçãos de Allah estejam sobre ele) que explicam este versículo e afirmam que o significado de ummatan wasata é justo e melhor, e o que significa ser testemunha dos homens é prestar testemunho contra as nações no Dia da Ressurreição, sobre seus Mensageiros terem lhes transmitido a Mensagem. As palavras dos mufassirin (estudiosos do tafsir) não se referem a outra coisa senão isso.

Al-Bukhari (4487) narrou que Abu Sa'id al-Khudri (que Allah esteja satisfeito com ele) disse: O Mensageiro de Allah (que a paz e as bênçãos de Allah estejam sobre ele) disse: “Nuh (que a paz esteja sobre ele) será chamado no Dia da Ressurreição e será dito a ele: ‘Tu transmitiste (a mensagem)?' Ele responderá: 'Sim.' Então, seu povo será chamado e será dito a eles: 'transmitiram (a mensagem) a vós?' Eles dirão: 'Nenhum admoestador veio até nós e ninguém

veio até nós.' Será dito a Nuh: 'Quem testemunhará por ti?' Ele dirá: 'Muhammad e sua ummah.'" Ele disse: "Essas são as palavras de Allah, *"E, assim, fizemos de vós uma comunidade mediana (justa)*.'" Ahmad (10891) acrescentou: Ele disse: "e eles serão chamados e serão testemunhas que ele trouxe (a mensagem), então eu testemunharei por ele."

Imam Ahmad (1164) e Ibn Maajah (4284) narraram que Abu Sa'id al-Khudri (que Allah esteja satisfeito com ele) disse: O Mensageiro de Allah (que a paz e as bênçãos de Allah estejam sobre ele) disse: "Um Profeta virá, no Dia da Ressurreição, acompanhado por um homem, e outro Profeta virá acompanhado por dois homens, ou mais. Em seguida, seu povo será chamado e será questionado: 'Este (homem) transmitiu a mensagem a vós?' E o povo responderá, 'Não.' Será dito a ele: 'Tu transmitiste a mensagem a teu povo?' e ele dirá: 'Sim.' Será perguntado a ele: 'Quem testemunhará por ti?' Ele dirá: 'Muhammad e sua ummah.' Então, Muhammad e sua ummah serão chamados, e será perguntado a eles: 'Por acaso este (homem) transmitiu a mensagem ao seu povo?' Eles dirão: 'Sim.' Será dito: 'Como vós sabeis disso?' Eles dirão: 'Nosso Profeta veio até nós e nos disse que os Mensageiros haviam transmitido a mensagem.' Estas são as palavras de Allah: '*E, assim, fizemos de vós uma comunidade mediana (justa)*' Ele disse: 'justa, *para que sejais testemunhas dos homens e para que o Mensageiro seja testemunha de vós.*'"

Classificado como sahih por al-Albaani em al-Silsilah al-Sahihah, 2448.

Ibn Jarir al-Tabari disse em seu comentário sobre este versículo:

O que isso significa é que, assim como fizemos de vocês uma nação justa, testemunhando por Meus Profetas e Mensageiros contra as nações deles, que eles transmitiram a mensagem que lhes ordenei transmitir, também Meu Mensageiro Muhammad (que a paz e as bênçãos de Allah estejam sobre ele) será uma testemunha para vocês, que creram nele e no que ele trouxe de Mim. Fim da citação.

Jaami 'al-Bayaan, 2/8

Ibn Kathir disse em seu comentário sobre este versículo:

Wasata aqui se refere ao melhor e mais excelente, como foi dito: Quraish awsat al-'arab nasaban wa daaran, ou seja, os coraixitas são os melhores dentre os árabes em linhagem e residência; e o Mensageiro de Allah (que a paz e as bênçãos de Allah estejam sobre ele) foi wasatan fi qawmihi, ou seja, o melhor de seu povo e o mais nobre em linhagem. E as-salaatul-wusta significa a melhor oração, ou seja, oração do ‘Asr, como é narrado nos livros Sahih e em outros lugares.

“Que sejais testemunhas dos homens” significa: para que vocês sejam testemunhas sobre as nações no Dia da Ressurreição, porque todas reconhecerão a sua virtude. Fim da citação.

Tafsir Ibn Kathir, 1/181

Shaikh Ibn ‘Uthaimin (que Allah tenha misericórdia dele) disse:

O que aprendemos com este versículo é a superioridade desta ummah sobre outras nações, porque Allah diz *wasatan*.

E aprendemos que esta ummah é justa, porque Allah diz *“que sejais testemunhas dos homens”*, e a testemunha é aquela cuja palavra é aceita.

E aprendemos ainda que esta ummah prestará testemunho sobre as nações no Dia da Ressurreição, porque Allah diz "*que sejais testemunhas dos homens*." O testemunho pode ser prestado neste mundo ou no outro. Quando as pessoas se reunirão e os Mensageiros serão questionados: “Tu transmitiste a mensagem a teu povo?' e eles dirão: 'Sim.' Então, as nações serão questionadas: 'transmitiram (a mensagem) a vós?' Eles dirão: 'Nenhum portador de boas novas ou admoestador veio até nós e ninguém veio até nós.' Então, será dito ao Mensageiro: ‘Quem testemunhará por ti?’. Ele responderá: 'Muhammad e sua ummah.' Então, eles serão convidados a prestar testemunho no Dia da Ressurreição e eles testemunharão, sendo, portanto, testemunhas sobre a humanidade.

Se alguém perguntasse: Como podem prestar testemunho se não viram?

Diremos: Mas, eles ouviram de alguém cujas palavras são mais autênticas do que o que alguém vê com os próprios olhos, ou seja, o Profeta (que a paz e as bênçãos de Allah estejam sobre ele). Fim

da citação.

Tafsir Surah al-Baqarah, 2/115, 116

Al-Baghawi narrou em seu Tafsir (1/122) que al-Kalbi disse: Wasatan significa os seguidores da religião wasat, aquela que representa um caminho intermediário entre o exagero e a negligência, porque ambos são condenáveis em matéria de religião.

Shaikh al-Sa'di disse em seu Tafsir (pag. 66):

Ou seja, justa e melhor. Allah fez esta ummah justa em todas as questões de religião, e mediana em relação aos Profetas: entre aqueles que exageravam sobre eles – como os Cristãos, e aqueles que os evitavam – como os Judeus, porque eles acreditavam em todos de uma maneira adequada.

E eles estão no meio no que diz respeito às leis divinas; não foram a extremos como os judeus ou os negligenciaram como os cristãos.

E com respeito à purificação e alimentação é diferente dos judeus cujas orações não são válidas, exceto em suas próprias sinagogas e não podem ser limpos da impureza através da água, então as coisas boas lhes eram proibidas como punição; e, também, contrário aos cristãos que não consideram nada como impuro ou proibido, mas permitiram tudo o que existe. Em vez disso, o conceito de pureza e purificação dos muçulmanos é o melhor e mais perfeito. Allah permitiu a eles (os muçulmanos) todas as coisas boas no que diz respeito a comida, bebida, roupa e casamento e proibiu a eles tudo que é impuro e mau. Portanto, esta ummah tem a religião mais completa, a atitude mais nobre e a melhor das ações. Allah concedeu a eles conhecimento, tolerância, justiça e bondade como Ele não concedeu a nenhuma outra nação. Assim, eles são a ummatan wasata, perfeitos e justos, para que possam ser "*testemunhas dos homens*" por causa de sua justiça e imparcialidade; para que possam julgar as pessoas de todas as outras religiões, entretanto ninguém mais os julgará. O que quer que esta ummah testemunhe como digno de aceitação, será aceito; e tudo o que testemunhar como digno de rejeição, será rejeitado.

Se for dito: como pode seu parecer contra os outros ser aceito, quando há duas partes em

disputa? A palavra de uma contra a outra não pode ser aceita?

A resposta é que a palavra de uma das partes em disputa não pode ser aceita, se houver alguma dúvida sobre seu caráter. Mas se não há dúvida e houver certeza de justiça e bom caráter, como no caso desta ummah, então o objetivo é governar com justiça e verdade. A condição disso é o conhecimento e a justiça, que existem nessa ummah, portanto, sua palavra será aceita. Fim da citação.